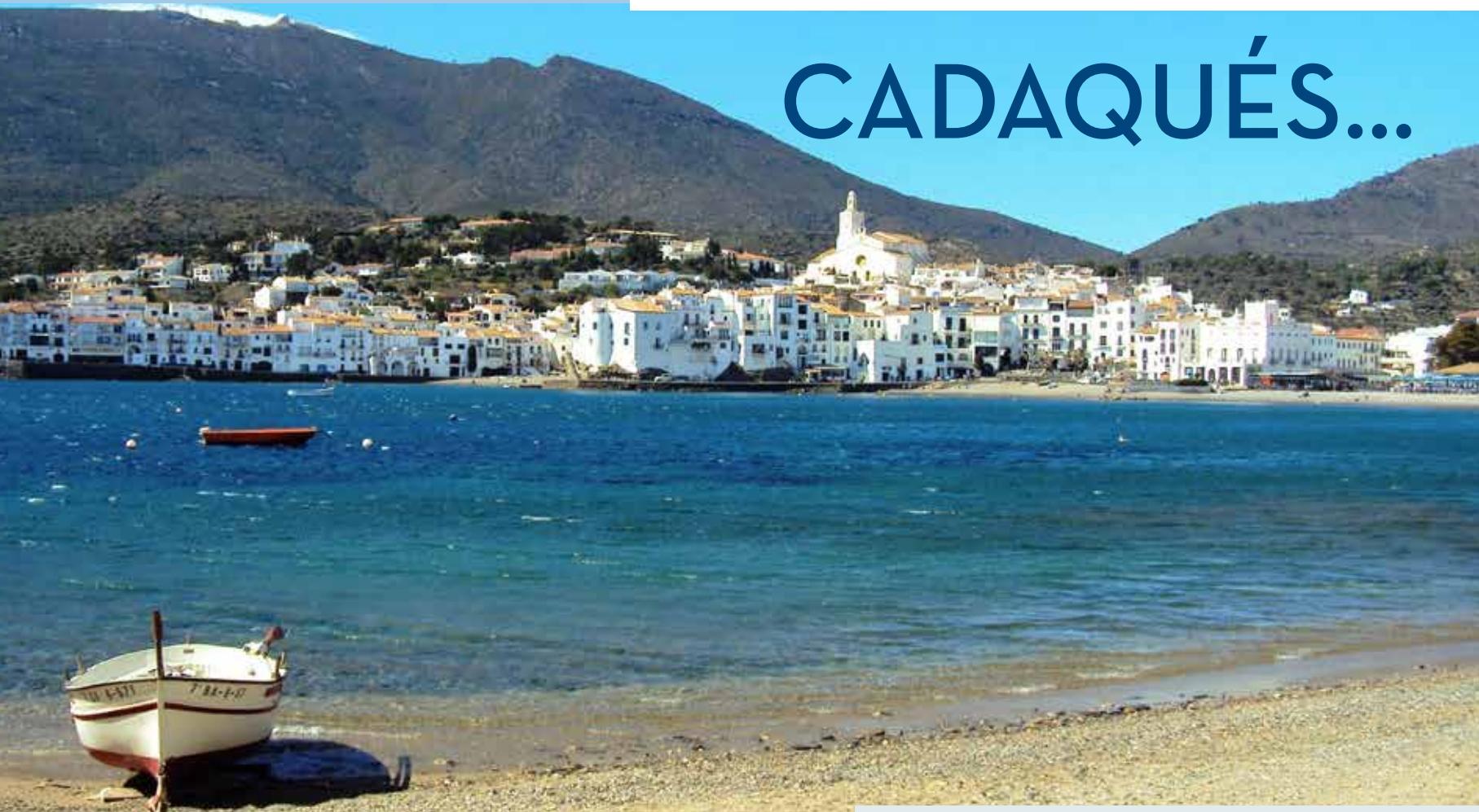


# CADAQUÉS...



PORTLLIGAT · CAP DE CREUS

*Cadaqués*

# ÉS HISTÒRIA

## ES HISTORIA · È STORIA



CAT

### Cadaqués a través del temps

La història de Cadaqués es remunta segles enrere i ha estat influenciada per diversos pobles com Grècia i Roma. Els contactes marítims i els intercanvis comercials amb aquestes i altres cultures van afavorir el desenvolupament econòmic del municipi, basat essencialment en la pesca i l'agricultura. Sens dubte, la situació geogràfica de Cadaqués, encarat al mar i aïllat de la resta de l'Alt Empordà per la muntanya de Pení, va contribuir a crear el caràcter i l'esperit mariner d'aquest poble que durant segles va fer front als atacs dels pirates i corsaris. Amb el pas del temps, el mar Mediterrani es va anar fent més segur, fet que va permetre que el poble anés creixent donant pas a la indústria, al comerç i a les rutes d'ultramar. Actualment, el principal motor econòmic del poble és el turisme, una activitat que repercuteix directament i indirectament en tots els sectors del poble.

CAST

### Cadaqués a través del tiempo

La historia de Cadaqués se remonta siglos atrás y ha sido influenciada por diversos pueblos como Grecia y Roma. Los contactos marítimos y los intercambios comerciales con éstas y otras culturas favorecieron el desarrollo económico del municipio, basado esencialmente en la pesca y la agricultura. Sin duda, la situación geográfica de Cadaqués, encarado al mar y aislado del resto del Alto Ampurdán por la montaña del Pení, contribuyó a forjar el carácter y el espíritu de este pueblo marinero que durante siglos tuvo que hacer frente a los ataques de los piratas y corsarios. Con el paso del tiempo, el mar Mediterráneo se fue haciendo más seguro, hecho que permitió que el pueblo fuese creciendo dando paso a la industria, al comercio y a las rutas de ultramar. Actualmente, el principal motor económico del pueblo es el turismo, una actividad que repercute directa e indirectamente en todos los sectores del pueblo.

ITA

### Cadaqués nel tempo

La storia di Cadaqués risale a numerosi secoli addietro e risente dell'influenza di diversi popoli, come i Greci e i Romani. I contatti marittimi e gli scambi commerciali con queste e altre culture hanno favorito lo sviluppo economico del comune, basato prevalentemente sulla pesca e sull'agricoltura. L'ubicazione geografica di Cadaqués, affacciata sul mare ma separata dal resto dell'Alt Empordà dalla montagna di Pení, ha contribuito a creare il carattere e lo spirito marittimo del comune, che per secoli ha dovuto affrontare gli attacchi di pirati e corsari.

Con il passare del tempo, il Mar Mediterraneo è diventato sempre più sicuro, permettendo la crescita della cittadina con il sopravvenire di industria, commercio e rotte d'oltremare.

Attualmente il principale motore economico del comune è il turismo, un'attività che si ripercuote direttamente o indirettamente su tutti i settori.



· Carrer de Santa Maria, casc antic de Cadaqués  
· Calle Santa María, casco antiguo de Cadaqués  
· Carrer de Santa Maria, centro storico de Cadaqués



. Ermita de Sant Baldiri, segle XVIII  
· Ermita de San Baldiri, siglo XVIII  
· Eremo di Sant Baldiri, XVIII secolo



. Far de Cala Nans, segle XIX  
· Faro de Cala Nans, siglo XIX  
· Faro di Cala Nans, XIX secolo

# ÉS CULTURA

## ES CULTURA · È CULTURA



### CAT

#### Cadaqués, efervescència cultural

En el centre de Cadaqués hi trobem una oferta cultural important que comprèn el casc antic, antic recinte emmurallat d'origen medieval, on el viatger podrà trepitjar l'antic paviment del poble, anomenat rastell. L'església de Sta. Maria de Cadaqués, construïda entre els segles XVI i XVII, en gran part d'estil gòtic tardà, conté en el seu interior un esplèndid retaule barroc daurat de 23 metres d'alçària dedicat a la Mare de Déu de l'Esperança. L'obra va ser dissenyada per Jacint Moretó i realitzada pels escultors Pau Costa i Joan Torres. Durant tot l'any es pot gaudir de diferents activitats i esdeveniments entre els que destaca el Festival Internacional de Música de Cadaqués ([www.festivalcadaques.cat](http://www.festivalcadaques.cat)) que té lloc cada estiu des dels anys 70, la Setmana Cultural en la que es celebren els Premis Literaris, la Fira d'Indians del mes de juny, l'Aplec del Sol Ixent al far de Cap de Creus que ens permet gaudir del primer sol de l'any des de l'extrem més oriental de la península Ibèrica, entre d'altres.

### CAST

#### Cadaqués, efervescencia cultural

En el centro de Cadaqués encontramos una oferta cultural importante, que comprende el **casco antiguo**, antiguo recinto amurallado de origen medieval, donde el viajero podrá pisar el antiguo pavimento del pueblo, llamado rastell. La Iglesia de Santa María de Cadaqués, construida entre los siglos XVI y XVII, en gran parte de estilo gótico tardío, contiene en su interior un espléndido retablo barroco de 23 metros de altura dedicado a Nuestra Señora de la Esperanza. La obra fue diseñada por Jacint Moretó y realizada por los escultores Pau Costa y Joan Torres.

Durante todo el año se puede disfrutar de diferentes actividades y acontecimientos entre los cuales destaca el Festival Internacional de Música de Cadaqués ([www.festivalcadaques.cat](http://www.festivalcadaques.cat)) que tiene lugar cada verano desde los años 70, la Semana Cultural en la que se celebran los Premios Literarios, la Feria de los Indianos del mes de junio, el Encuentro del "Sol ixent" (Sol Naciente) en el faro de Cabo de Creus que nos permite disfrutar del primer sol del año desde el extremo más oriental de la península Ibérica, entre otros.

### ITA

#### Cadaqués, effervescenza culturale

Nel centro di Cadaqués troviamo un'offerta culturale importante, che comprende il centro storico e le antiche mura di cinta di origine medievale, dove i visitatori possono ripercorrere l'antica pavimentazione, chiamata rastell. La chiesa di Santa Maria de Cadaqués, costruita tra il XVI e XVII secolo in stile prevalentemente tardo gotico, contiene al suo interno una splendida pala d'altare barocca alta 23 metri dedicata alla Madonna della Speranza. L'opera fu disegnata da Jacint Moretó e realizzata dagli scultori Pau Costa e Joan Torres. Durante tutto l'anno è possibile partecipare a diverse attività ed eventi, tra cui il festival internazionale di musica di Cadaqués ([www.festivalcadaques.cat](http://www.festivalcadaques.cat)), un appuntamento immancabile che si tiene tutte le estati sin dagli anni '70, la settimana culturale in cui si celebrano i premi letterari, la fiera indiana nel mese di giugno, il raduno del Sol Ixent nel faro di Cap de Creus che permette di godere dei primi raggi di sole dell'anno dall'estremità più orientale della penisola iberica e molto altro.



· Casa Serinyana, edifici d'estil modernista construït durant l'època dels indians, principis del segle XX  
· Casa Serinyana, edificio de estilo modernista construido durante la época de los indios, principios del siglo XX  
· Casa Serinyana, edificio in stile modernista costruito durante l'epoca degli indiani, all'inizio del XX secolo



· Retaule dedicat a la Verge de l'Esperança  
· Retablo dedicado a la Virgen de la Esperanza  
· Altare dedicato alla Vergine della Speranza

# ÉS INSPIRACIÓ

## ES INSPIRACIÓN · È ISPIRAZIONE



### CAT

Cadaqués, font d'inspiració artística

En aquest racó tan cosmopolita de la Costa Brava van conviure alguns dels moviments artístics d'avantguarda més importants del segle XX com el Surrealisme. Alguns dels artistes més cèlebres que han estat a Cadaqués són: Pablo Picasso, Salvador Dalí, Àngel Planells, Paul Eluard, Federico García Lorca, Luís Buñuel, Marcel Duchamp, Max Ernst, Magritte, André Dérain, Richard Hamilton, Antoni Pitxot, Josep Pla i Eugeni d'Ors, entre molts altres. Si bé n'hi ha un que destaca pel seu geni i originalitat aquest és Salvador Dalí, el qual va fixar el seu lloc de residència a Portlligat.

La visita a la **Casa Museu Dalí** és realment interessant, doncs a través d'un recorregut per les diverses sales, podem fer-nos una idea de l'estil de vida de l'artista mentre observem tota mena de curiositats. El **Museu de Cadaqués**, antiga sala de ball, ofereix exposicions temporals del pintor empordanès Salvador Dalí, així com d'altres artistes destacats i vinculats a la vila. A més a més, Cadaqués compte amb nombroses galeries d'art per a tots els gustos.

### CAST

Cadaqués, fuente de inspiración artística

En este rincón tan cosmopolita de la Costa Brava, convivieron algunos de los movimientos artísticos de vanguardia más importantes del siglo XX como el Surrealismo.

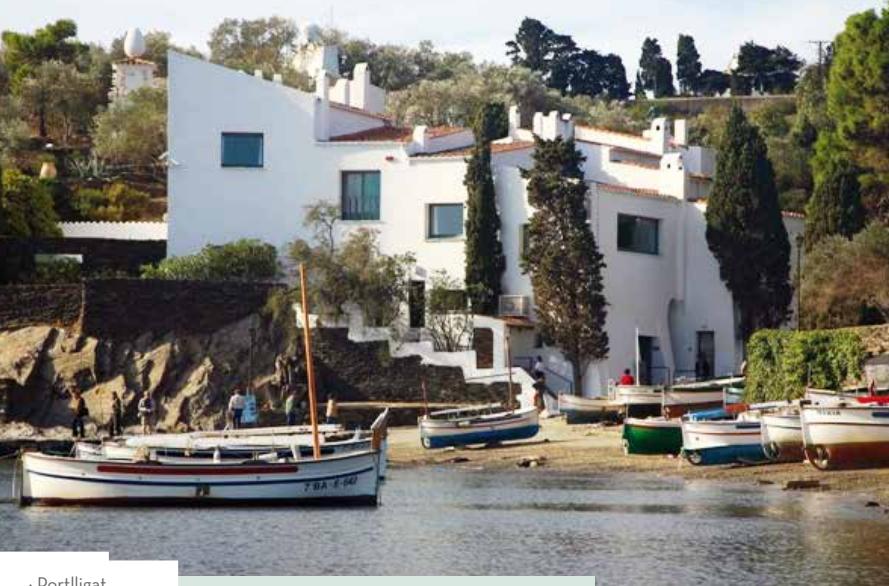
Algunos de los artistas más célebres que han estado en Cadaqués son: Pablo Picasso, Salvador Dalí, Ángel Planells, Paul Eluard, Federico García Lorca, Luis Buñuel, Marcel Duchamp, Max Ernst, Magritte, André Dérain, Richard Hamilton, Antoni Pitxot, Josep Pla e Eugeni d'Ors, entre otros muchos. Si bien hay uno que destaca por su genio y originalidad, este es Salvador Dalí, el cual fijó su lugar de residencia en la playa de Portlligat. La visita a la **Casa Museo Dalí**, es realmente interesante, pues a través de un recorrido por las diversas salas, podemos hacernos una idea del estilo de vida del artista mientras observamos todo tipo de curiosidades. El **Museo de Cadaqués**, antigua sala de baile, ofrece exposiciones temporales del pintor ampurdanés Salvador Dalí, así como de otros artistas destacados y vinculados a la población. Además, Cadaqués cuenta con numerosas galerías de arte para todos los gustos.

### ITA

Cadaqués, fonte d'ispirazione artistica

In questo angolo cosmopolita della Costa Brava hanno convissuto alcuni dei movimenti artistici di avanguardia più importanti del XX secolo, come il Surrealismo.

Tra gli artisti più celebri che sono stati a Cadaqués vi sono Pablo Picasso, Salvador Dalí, Ángel Planells, Paul Eluard, Federico García Lorca, Luis Buñuel, Marcel Duchamp, Max Ernst, Magritte, André Dérain, Richard Hamilton, Antoni Pitxot, Josep Pla e Eugeni d'Ors, oltre a molti altri. Vi è tuttavia un artista che spicca fra gli altri per genialità e originalità: Salvador Dalí, il quale sceglie Portlligat come sua residenza. La visita alla **Casa-museo Dalí** è di particolare interesse, in quanto il percorso attraverso le diverse stanze conferisce davvero un'idea dello stile di vita dell'artista, osservando ogni sorta di curiosità. Il **Museo di Cadaqués**, antica sala da ballo, offre esposizioni di Salvador Dalí, pittore originario dell'Empordà, e altri importanti artisti legati alla cittadina. Cadaqués vanta inoltre numerose gallerie d'arte per tutti i gusti.



- Portlligat



. Museu de Cadaqués  
. Museo de Cadaqués  
. Museo di Cadaqués



# ÉS NATURA ES NATURALEZA · È NATURA



CAT

## Cap de Creus, una experiència inoblidable

La bellesa geològica del Cap de Creus fascina per la singularitat de formes que podem observar tant a les roques com a les plantes. Per tant, no és d'estranyar que les caprichoses i curioses roques d'aquest indret hagin estat batejades pels habitants del poble amb noms tan dispers com la roca del **Camell**, l'**Àguila** o de la **Tortuga**. Multitud de formes zoomòrfiques i antropomòrfiques s'amaguen en la immensitat d'aquest parc natural, on res és el que sembla. Però el **Cap de Creus** no és només un lloc per visitar i contemplar sinó que també és un lloc idoni per passejar en barca, practicar esports nàutics, ciclisme o senderisme a través de les diferents empreses de lleure que hi ha al poble.

Per complementar la visita és interessant gaudir del **Paratge de Tudela**, zona dotada d'una peculiar configuració geològica, amb estructures i afloraments rocosos que formen un conjunt únic i que es troba a poca distància abans d'arribar al far de Cap de Creus. A l'interior del Far podrem visitar l'**Espai Cap de Creus**, museu sobre l'entorn natural del Parc Natural i oficina de turisme.

CAST

## Cap de Creus, una experiencia inolvidable

*La belleza geológica del Cap de Creus fascina por la singularidad de formas que podemos observar tanto en las rocas como en las plantas. Así pues, no es de extrañar que las caprichosas y curiosas rocas de este lugar hayan sido bautizadas por los habitantes del pueblo con nombres tan dispares como la roca del **Camello**, del **Águila** o de la **Tortuga**. Y es que multitud de formas zoomórficas y antropomórficas se esconden en la inmensidad de este parque natural, donde nada es lo que parece ser.*

*Pero el Cabo de Creus no es sólo un lugar para visitar y contemplar sino que también es un lugar idóneo para pasear en barca, practicar deportes náuticos, ciclismo o senderismo a través de las diversas empresas de actividades que hay en el pueblo. Para complementar la visita es interesante disfrutar del **Paraje de Tudela**, zona dotada de una peculiar configuración geológica, con estructuras y afloramientos rocosos que forman un conjunto único y que se encuentra situada a poca distancia antes de llegar al faro de **Cabo de Creus**. En el interior de éste podremos visitar el “**Espai Cap de Creus**”, museo sobre el entorno natural del Parque Natural y punto de información.*

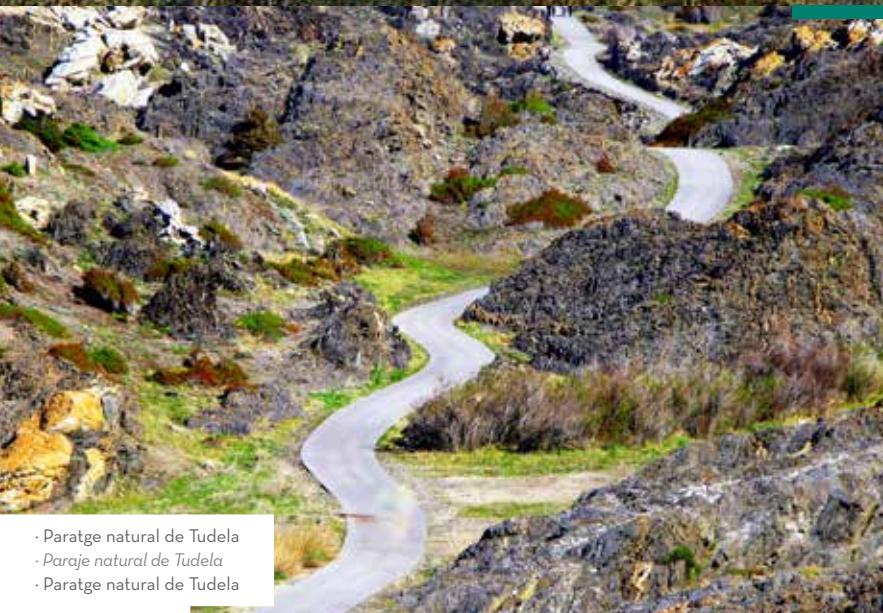
ITA

## Cap de Creus, un'esperienza indimenticabile

La bellezza geologica di Cap de Creus affascina per la singolarità delle forme osservabili sia nelle rocce, sia nelle piante.

Non sorprende, dunque, che gli scogli capricciosi e curiosi di questa zona siano stati battezzati dagli abitanti del comune con nomi alquanto bizzarri, come la roccia del cammello, dell'aquila o della tartaruga. Una moltitudine di sagome zoomorfe e antropomorfe si alterna nell'immensità di questo parco naturale, dove nulla è ciò che sembra.

Il Cap de Creus non è tuttavia unicamente una destinazione da visitare in contemplazione, ma anche un luogo ideale per uscire in barca, praticare sport nautici, ciclismo o escursionismo attraverso le diverse aziende dedicate alle attività ricreative presenti in città. Un modo interessante per completare la visita è ammirare il Paratge de Tudela, una zona caratterizzata da una singolare configurazione geologica, con strutture e affioramenti rocciosi congiunti in un unico complesso, situato poco prima di arrivare al Cap de Creus. All'interno del faro è possibile visitare l'Espai Cap de Creus, museo dedicato all'ambiente del parco naturale e ufficio turistico.



· Paratge natural de Tudela  
· Paraje natural de Tudela  
· Paratge natural de Tudela



· Es **Camell**, una de les roques de Cap de Creus que té l'aparença d'un animal  
· Es **Camell**, una de las rocas del Cabo de Creus que tiene la apariencia de un animal  
· Es Camell (il cammello), una delle rocce di Cap de Creus con sembianze animali

· Grup de senderistes en direcció al Cap de Creus  
· Grupo de senderistas camino del Faro del Cap de Creus  
· Gruppo di escursionisti diretti a Cap de Creus

# ÉS TRADICIÓ

## ES TRADICIÓN · È TRADIZIONE



### CAT

#### Costums i Gastronomia de Cadaqués

Cadaqués és un població amb caràcter propi que, degut a l'aïllament geogràfic del passat, ha pogut conservar un dels seus signes distintius: la **parla salada**. A la vila, a més, podrem ballar les anomenades "**patacades**", dansa acompañada de cants populars i podrem participar, durant la festa major d'estiu, de la tradicional cursa de dolls, atuell verd que les dones utilitzaven per transportar l'aigua de la font a les cases. En tot el terme municipal podrem observar la tècnica de construcció tradicional anomenada de "**pedra seca**", que consisteix en encaixar pedres pròpies del lloc sense l'ús de cap tipus d'element per unir-les. En són exemple les parets dels olivars així com les seves escales i barraques. La població, a més, ofereix una gran varietat de productes i plats tradicionals com per exemple: arròs de marisc, escòpora amb suc, les conejudes anxoves de Cadaqués i els dolços més famosos, els **Taps**, el nom dels quals es deu a la seva forma i s'elaboren al municipi des del segle XVIII.

### CAST

#### Costumbres y Gastronomía cadaquesenses

Cadaqués es una población con carácter propio que, debido al aislamiento geográfico del pasado, ha podido conservar uno de sus signos distintivos: el catalán "**salado**". En Cadaqués, además, podemos bailar las llamadas "**patacades**", danza acompañada de cantos populares y podemos participar, durante la fiesta mayor de verano, de la tradicional carrera de "**dolls**", vasija verde que las mujeres utilizaban para transportar el agua de la fuente a sus casas. En todo el término municipal podemos observar la técnica de construcción tradicional llamada de "**piedra seca**", que consiste en encajar piedras propias del lugar sin el uso de ningún tipo de elemento para unirlas. Son un buen ejemplo las paredes de los olivares, así como sus escaleras y barracas. La población, además, ofrece una gran variedad de productos y platos tradicionales como por ejemplo: arroz de marisco, la escorpena con salsa, las conocidas anchoas de Cadaqués y los dulces más famosos, los "**Taps**", cuyo nombre se debe a su forma y se elaboran en el municipio des del siglo XVIII.

### ITA

#### Costumi e Gastronomia di Cadaqués

Cadaqués è una cittadina con un carattere distinto che, a causa dello storico isolamento geografico, ha potuto conservare uno dei suoi segni distintivi: la "**parla salada**", una particolare forma di linguaggio catalano.

In paese è possibile ballare le famose "**patacades**", danze accompagnate da canti popolari, e durante la grande festa d'estate è possibile partecipare alla tradizionale corsa delle giare, un tipo di brocca che le donne utilizzavano per trasportare l'acqua dalle fonti alle case. In tutta la cittadina è possibile ammirare la tradizionale tecnica di costruzione della "**pietra a secco**", che consiste nell'incassare pietre tipiche del luogo senza fare uso di alcun materiale collante. Ne sono esempio i muretti, le scale e le capanne degli uliveti.

Il paese offre una gran quantità di prodotti e piatti tradizionali, tra cui risotti ai frutti di mare, scorfano al sugo, le rinomate acciughe di Cadaqués e i dolci più famosi, chiamati **Taps** in riferimento alla particolare forma e prodotti nel municipio sin dal XVIII secolo.



. Gegants de Cadaqués



· El dolçs típics de Cadaqués: Es Taps  
· El dulce típico de Cadaqués, Es Taps  
· I dolci tipici di Cadaqués: i Taps



· El ball típic de Cadaqués: Les Patacades  
· El baile típico de Cadaqués: "Les Patacades"  
· Il ballo tipico di Cadaqués: Les Patacades



· Cursa de Dolls  
· Carrera de "Dolls"  
· Corsa delle giare

# CONTACTES D'INTERÈS

CONTACTOS DE INTERÉS · CONTATTI DI INTERESSE

## MUSEUS · MUSEOS · MUSEI

### MUSEU DE CADAQUÉS

C/ Narcís Monturiol nº15  
Tel / Fax: 972 25 88 77

### CASA MUSEU SALVADOR DALÍ

Plaja de Portlligat  
Tel. 972 25 10 15  
Fax 972 25 10 83  
pllgrups@fundaciodiali.org  
www.salvador-dali.org  
Visites només amb reserva prèvia · Visitas sólo con reserva previa · Visite solo su prenotazione

### ESPAI CAP DE CREUS

Far del Cap de Creus s/n

## LLOCS D'INTERÈS · LUGARES DE INTERÉS · LUOGHI DI INTERESSE

### ESGLÉSIA DE SANTA MARIA

Horaris per contemplar el retaule: de 10:30h a 12:45h i de 16:00h a 18:00h.  
Aquests horaris poden variar en funció de l'època de l'any. · Horarios para contemplar el retablo: de 10:30 a 12:45 y de 16:00 a 18:45.  
Estos horarios pueden cambiar dependiendo de la época del año.  
Orari per visitare l'altar: dalle 10:30 alle 12:45 e dalle 16:00 alle 18:00.  
Questi orari sono soggetti a cambiamento in base al periodo dell'anno.

## TELÈFONS D'INTERÈS · TELÉFONOS DE INTERÉS · NUMERI DI TELEFONO DI INTERESSE

AJUNTAMENT DE CADAQUÉS · AYUNTAMIENTO DE CADAQUÉS · COMUNE DI CADAQUES  
C/ Silvi Rahola nº2  
Tel. 972 258 200 - Fax 972 258 074  
informacio@cadaques.cat  
www.cadaques.cat

OFICINA DE TURISME · OFICINA DE TURISMO  
UFFICIO TURISTICO  
C/ Des Cotoxe nº2A  
Tel. 972 258 315  
turisme@cadaques.cat  
www.visitcadaques.org  
Facebook/Twitter: Cadaqués Turisme

POLICIA LOCAL · POLICÍA LOCAL  
POLIZIA LOCALE  
C/ Carles Rahola nº9  
Tel. 972 159 343 · Fax 972 159 352  
policialocal@cadaques.cat

MOSSOS D'ESQUADRA · MOSSOS D'ESQUADRA  
MOSSOS D'ESQUADRA (POLIZIA CATALANA)  
BOMBERS · BOMBEROS · VIGILI DEL FUOCO  
112

CENTRE D'ATENCIÓ PRIMÀRIA (CAP)  
CENTRO DE ATENCIÓN PRIMARIA (CAP)  
CENTRO DI PRONTO SOCCORSO  
C/ Nou nº6  
972 258 807

## CENTRES DE SUBMARINISME · CENTROS DE SUBMARINISMO · CENTRI DI IMMERSIONE

DIVING CENTER CADAQUÉS  
C/ de la Miranda nº6 Riba des Poal  
Tel. 972 258 016 / 610 22 37 19  
divingccadaques@hotmail.com  
www.divingcentercadaques.com

DIVING PORTLLIGAT CADAQUÉS  
Ctra. de Cap de Creus nº1  
Tel: 972 25 84 12 / 636 75 96 01  
www.diveportlligat.com  
SOTAMAR DIVING CENTER  
Av. Caritat Serinyana, 17  
Tel: 972 25 88 76  
sotamar@telefonica.net  
www.sotamar.com  
CADAQUES SUB "ullaundpaul"  
Punta S'Oliguera, 97  
Tel: 972 25 89 80 / 659 92 58 89  
info@ullaundpaul.de  
www.ullaundpaul.de

## EMPRESES DE LLOGUER · EMPRESAS DE ALQUILER · COMPAGNIE DI NOLEGGIO

BOATS CADAQUÉS  
Pla del Sr. Llorenç, Nau 205  
Tel: 637 874 741 - Fax: 972 258 027  
info@cadaquesboats.com  
CADAQUÉSRENT  
Av. Caritat Serinyana, 4  
Tel: 678 43 17 22

RENT@BIT  
Av. Caritat Serinyana, 9  
Tel- Fax: 972 25 82 26  
info@rentabit.net · www.rentabit.net

## EMPRESES D'ACTIVITATS · EMPRESAS DE ACTIVIDADES · SOCIETÀ DI ATTIVITÀ VARIE

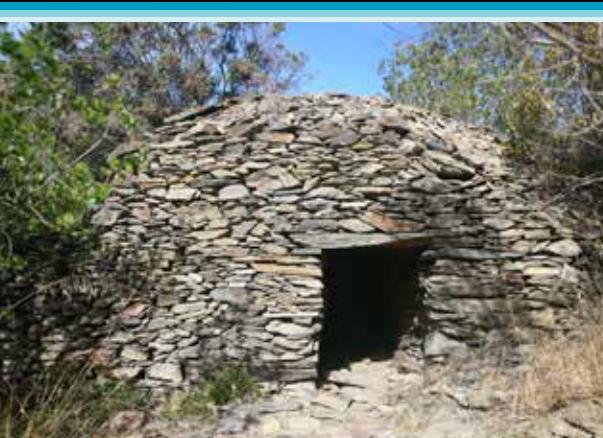
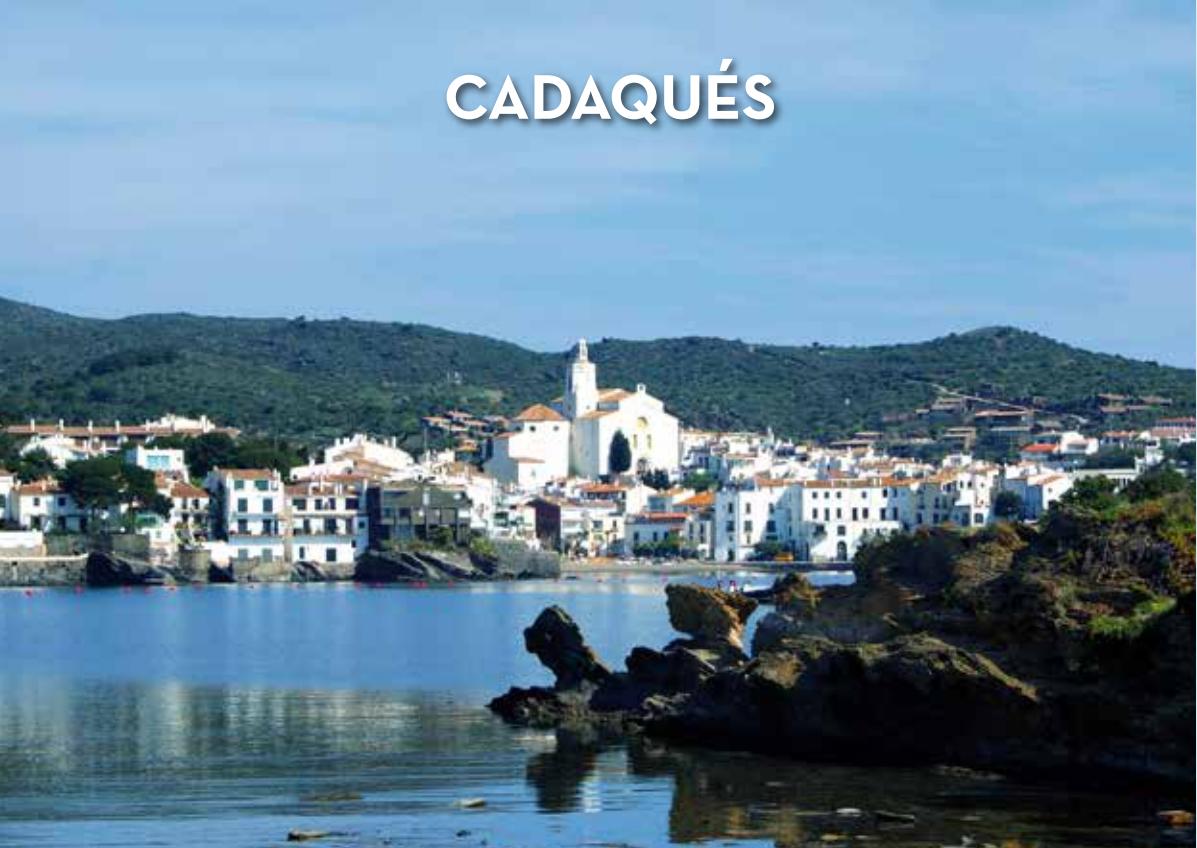
BARCA "GALA" DE DALÍ  
Plaja de Portlligat  
Tel: 617 46 57 57  
CHARTER SANT ISIDRE  
Tel: 626 96 02 98  
chartersantisidre@gmail.com · chartersantisidre.com  
CREUERS CADAQUÉS  
Ctra. De Port Lligat Nº 30  
Tel: 972 15 94 62 / 615 63 61 57  
creuerscadaques@gmail.com · creuerscadaques.com

BARCA ADELA  
Plaja de Portlligat  
Tel: 646 24 25 23  
barca.adela@gmail.com

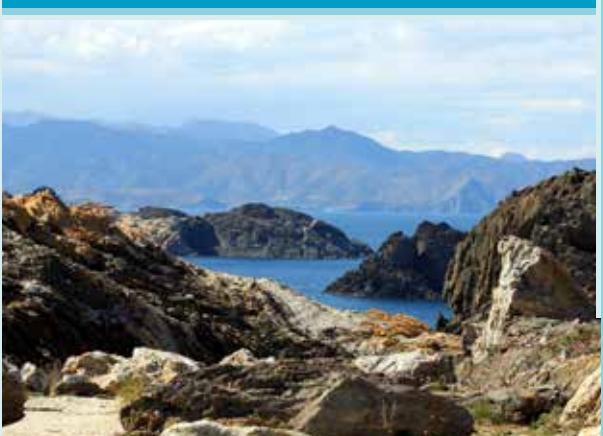
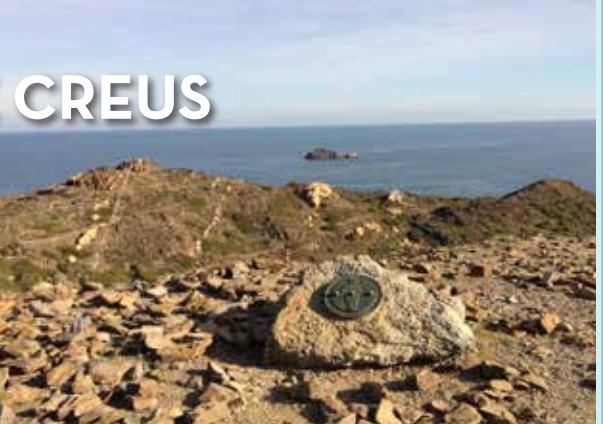
ESCOLA DE VELA ONES CADAQUÉS  
Plaja Gran  
Tel: 682 80 52 52 / 606 69 11 68  
onesclub@gmail.com

KAYAKING COSTA BRAVA  
Plaja de Portlligat  
Tel: 972 77 38 06  
info@kayakingcostabrava.com  
www.kayakingcostabrava.com  
ES TRENET DE CADAQUÉS  
Tel: 653 829 442  
trendecadaques@gmail.com · estrenetdecadaques.cat

# CADAQUÉS



# CAP DE CREUS



# PORTLLIGAT



Entra a la xarxa mòbil de Turisme de Cadaqués i accedeix a informació d'interès de la població.

*Entra en la red móvil de Turismo de Cadaqués y accede a información de interés de la población.*

Visita la pagina Web mobile del turismo di Cadaqués e accedi alle informazioni di interesse sulla cittadina.



